

# کمیته مشورتی دسترسی به زبان

خلاصه گزارش به مقننه

نوامبر 2024

گزارش کامل را اینجا بخوانید (انگلیسی)

## پس منظر

کمیته مشورتی دسترسی به زبان (کمیته) در 2022 توسط **HB1153** تاسیس شد و در **RCW 28A.18.070** به کار گروه **های کاری دسترسی به زبان 2020 و 2021** را با راهنمایی، نظارت و ارائه توصیه ها در مورد موضوعات زیر ادامه دهید:

(الف) موثریت پالیسی ها، پروسیجرها، و پروگرام های دسترسی به زبان.

(ب) دخالت خانواده و جامعه، با تمرکز روی خانواده های چند کلتوری، خانواده های که شاگردان شان موانع متعدد در دست آورد های شاگردان دارند، و خانواده های که کمتر با مکاتب شان دخیل اند.

(ج) تعریف "ترجمان واجد شرایط".

(د) عرضه و تقاضا برای ترجمان ها.

(ه) آموزش برای ترجمان ها.

(ح) شرایط اعتبارنامه برای ترجمان ها، بشمول یک کود رفتار مسلکی.

(ک) کمک های مالی برای پوشش هزینه های اعتبارنامه ترجمان کنترول شده غیر دولتی.

(ل) دسترسی به زبان و جمع آوری و تحلیل معلومات خدمات دسترسی به زبان.

(م) شیوه های مبتنی بر شواهد در مورد دسترسی به زبان، بشمول بهترین شیوه برای استفاده از بودیجه ایالتی و فدرال برای ارائه خدمات دسترسی به زبان.

## اطلاعیه ترجمه

- هذه الوثيقة متاحة باللغة العربية
- 本文件有繁體中文版本
- 本文档有简体中文版本
- این سند به زبان دری موجود است
- 이문서는한국어로이용할수있습니다
- Этот документ доступен нарусском языке
- Dokumentigan ayaa lagu heli karaaAf-Soomaali
- Este documento está disponible en español
- Цей документ доступний українською мовою
- Tài liệu này hiện có bằngTiếng Việt

## سفارشات

موضوع: (الف) موثریت پالیسی ها، پروسیجرها، و پروگرام های دسترسی به زبان

به: OSPI مکاتب و حوزه های تعلیمی

1 الف: کمیته مشورتی دسترسی به زبان توصیه میکند که دفتر ناظر عمومی تدریس و تربیه عامه (OSPI) نظر ارائه شده توسط اشتراک کنندگان جلسات تعبیر و ترجمه شده شفاهی در مورد موثریت ترجمه شفاهی و ارائه خدمات دسترسی به زبان (طوریکه توسط RCW 28A.183.050 مورد نیاز است) را به منظور بهبود کیفیت ارائه ترجمه شفاهی و بهبود دسترسی به زبان از حوزه های تعلیمی جمع آوری کند.

1 ب: کمیته مشورتی دسترسی به زبان توصیه میکند که دفتر ناظر عمومی تدریس عامه (OSPI) تمپلیت فورم نظر تعامل ترجمه شده شفاهی را آپدیت کند تا یک سوال را که نشان میدهد خدمات به زبان درست ارائه شده است شامل گردد.

موضوع: (ب) مشارکت خانواده و اجتماع

به: OSPI مکاتب و حوزه های تعلیمی

2 الف: کمیته مشورتی دسترسی به زبان توصیه میکند که کارمندان مکتب در مورد ارائه خدمات دسترسی به زبان با هدف یک شیوه فراگیر و مبتنی بر قوت برای مشارکت خانواده آموزش ببینند.

2 ب: کمیته مشورتی دسترسی به زبان توصیه میکند که دفتر ناظر عمومی آموزش عامه (OSPI) یک پروسه جمع آوری معلومات، تحلیل و گزارش دهی در مورد فرصت های مشارکت خانواده که توسط حوزه های تعلیمی بشمول هرگونه خدمات دسترسی به زبان ارائه شده فراهم میگردد را توسعه دهد.

## موضوع: (ف) شرایط اعتباردهی و کود رفتار مسلکی

به: OSPI، PESB، مکاتب و حوزه های تعلیمی

### اصطلاحات کلیدی

**تصدیق** یک پروسه رسمی است که در آن یک سازمان مستقل مهارت ها و دانش (مانند مهارت زبان) را ارزیابی و تأیید میکند. در واشنگتن، مربیان "تصدیق شده" دارای تصدیقنامه صادر شده توسط دفتر ناظر عمومی آموزش عامه اند.

**اعتبارنامه** یک اصطلاح گسترده است که شامل هر دو تصدیق ها و تصدیقنامه است و نشان دهنده سطحی از ویژگی یا لیاقت است.

**ترجمه شفاهی** پروسه درک کامل، تحلیل، و پروسس کردن یک پیام گفتاری یا اشاری و بعد با وفاداری آنرا به یک زبان گفتاری یا اشاری دیگر ارائه میکند. (جامعه امریکایی برای تست مواد بین المللی، 24-2089-F، شیوه معیاری برای ترجمه زبان گفتاری و اشاری، 2025)

**دسترسی به زبان** شامل پلان ها، پالیسی ها، پروسیجرها، و خدمات است که به معنی ایجاد ارتباطات دو طرفه معنی دار بین حوزه تعلیمی و مکتب و خانواده ها و اجتماعات با مهارت محدود انگلیسی، کسانی که ناشنوا، کور، یا نیاز به کمک های ارتباطی دیگر دارند، و ترویج دسترسی آن افراد به پروگرام ها، خدمات، و فعالیت های حوزه تعلیمی و مکتب است.

**ترجمه کتبی** پروسه است که شامل ایجاد یک متن نوشته شده مورد هدف، بر اساس یک متن منبع، به یک طریقه است که محتوا و در بسیاری قضایا، شکل دو متن، میتواند معادل در نظر گرفته شود.

3: کمیته مشورتی دسترسی به زبان توصیه میکند که هیئت ستندردهای مربی مسلکی (PESB) یک سیستم طبقه ای اعتبارنامه های ترجمه شفاهی OSPI را طوریکه توسط گزارش کمیته مشورتی دسترسی به زبان 2024 تشریح شده است، ایجاد کند. این اعتباردهی ها باید توسط دفتر ناظر عمومی آموزش عامه (OSPI) پس از تأییدی ویژگی های ترجمه شفاهی صادر شود و توسط ادارات آموزش محلی (LEAs) به عنوان اثبات صلاحیت برای ترجمه شفاهی در سطح تعامل تعیین شده نیاز باشد.

در این ساختار پیشنهادی، یک سلسله شرایط لیاقت با سه سطح تعاملات پیچیدگی و دشواری فزاینده مهارت از 1-3 مطابقت دارد. یک ترجمان شفاهی که مهارت های ترجمه کردن در بالاترین سطح (3) را دارد فرض میشود که برای هر سطح پایین و غیره واجد شرایط است.

### تعاملات



سطوح ویژگی 2 و 3 نیاز به یک اعتبارنامه صادر شده توسط ایالت دارد که شامل حداقل سن و سطح تحصیلات، اثبات مهارت زبان و مهارت های ترجمه شفاهی از طریق اعتباردهی مترجم شناخته شده و آموزش خاص محیط آموزشی باشد.

برای یک توضیح مفصل هر سطح، موضوع (ف) را در گزارش کامل مشاهده کنید.

تماس

Heather Rees - Research and Policy  
Development Program Manager, CISL, OSPI

ایمیل: [heather.rees@k12.wa.us](mailto:heather.rees@k12.wa.us)

لینک ها:

گزارش کامل را اینجا بخوانید (انگلیسی)

وب سایت کمیته